TARYBOS SPRENDIMAS (Euratomas) 2020/2253

2020 m. gruodžio 29 d.

kuriuo pritariama tam, kad Europos Komisija sudarytų Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės ir Europos atominės energijos bendrijos susitarimą dėl bendradarbiavimo dėl saugaus ir taikaus branduolinės energijos naudojimo ir kad Europos Komisija Europos atominės energijos bendrijos vardu sudarytų Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos Komisijos rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2020 m. vasario 25 d. Taryba suteikė įgaliojimus Komisijai pradėti derybas su Jungtine Karalyste dėl naujo partnerystės susitarimo. Tų derybų rezultatas – Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas (toliau – Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas), Europos Sąjungos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimas dėl keitimosi įslaptinta informacija ir jos apsaugos saugumo procedūrų (toliau – Susitarimas dėl informacijos saugumo) ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės ir Europos atominės energijos bendrijos susitarimas dėl bendradarbiavimo dėl saugaus ir taikaus branduolinės energijos naudojimo (toliau – Susitarimas dėl branduolinės energijos) (toliau – Susitarimai);

(2) Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas apima klausimus, priklausančius Europos atominės energijos bendrijos (toliau – Bendrija) kompetencijai, visų pirma asociacija su Euratomo mokslinių tyrimų ir mokymo programa ir su Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendrąja įmone, kuri reglamentuojama Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo penkta dalimi (Dalyvavimas Sąjungos programose, patikimas finansų valdymas ir finansinės nuostatos). Todėl Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas turėtų būti sudarytas Bendrijos vardu, kiek tai susiję su klausimais, kuriems taikoma Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis (toliau – Euratomo sutartis). Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo pasirašymui ir sudarymui Sąjungos vardu taikoma atskira procedūra;

(3) primenama, kad Bendrijos valstybių narių ir Jungtinės Karalystės dvišalių susitarimų, kuriems taikoma Euratomo sutartis, įskaitant susitarimus dėl keitimosi moksline ar pramonine informacija branduolinės energijos srityje, projektai gali būti sudaromi su sąlyga, kad laikomasi tos Sutarties 29 ir 103 straipsniuose nustatytų sąlygų ir procedūrinių reikalavimų;

(4) atsižvelgiant į išimtinę Jungtinės Karalystės padėtį Sąjungos ir Bendrijos atžvilgiu ir į tai, kad reaguoti reikia skubiai, nes pereinamasis laikotarpis baigiasi 2020 m. gruodžio 31 d., Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimas, kiek tai susiję su klausimais, kuriems taikoma Euratomo sutartis, turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros. Dėl tų pačių priežasčių Susitarimas dėl branduolinės energijos turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros, bus užbaigta galutinė teisinė lingvistinė peržiūra ir Šalys nustatys, kad tokios galutinai peržiūrėtos kalbų redakcijos yra autentiškos ir galutinės;

(5) kadangi derybos dėl Susitarimų baigėsi labai vėlai – likus vos septynioms dienoms iki pereinamojo laikotarpio pabaigos, nebuvo įmanoma imtis galutinės Susitarimų tekstų teisinės lingvistinės peržiūros iki jų pasirašymo. Todėl iš karto po Susitarimų pasirašymo Šalys turėtų imtis galutinės Susitarimų teksto visomis 24 autentiškomis kalbomis teisinės lingvistinės peržiūros. Ta teisinė lingvistinė peržiūra turėtų būti užbaigta tinkamu laiku. Tada Šalys, pasikeisdamos diplomatinėmis notomis, turėtų nustatyti, kad tos peržiūrėtos Susitarimų tekstų redakcijos visomis kalbomis yra autentiškos ir galutinės. Tie peržiūrėti tekstai turėtų *ab initio* pakeisti pasirašytas Susitarimų redakcijas;

(6) todėl turėtų būti pritarta tam, kad Komisija sudarytų Susitarimą dėl branduolinės energijos;

(7) todėl turėtų būti pritarta tam, kad Komisija, veikdama Europos atominės energijos bendrijos vardu, kiek tai susiję su klausimais, kuriems taikoma Euratomo sutartis, sudarytų Prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Pritariama tam, kad Komisija Europos atominės energijos bendrijos vardu sudarytų Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės ir Europos atominės energijos bendrijos susitarimą dėl bendradarbiavimo dėl saugaus ir taikaus branduolinės energijos naudojimo, laikantis 2 straipsnyje nustatytų sąlygų.

2. Pritariama tam, kad Komisija Europos atominės energijos bendrijos vardu sudarytų Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimą, įskaitant jo nuostatas dėl laikino taikymo, kiek tai susiję su klausimais, kuriems taikoma Euratomo sutartis, laikantis 3 straipsnyje nustatytų sąlygų.

3. 1 dalyje nurodyto susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 dalyje nurodyto susitarimo tekstas pridedamas prie Tarybos sprendimo (ES) 2020/2252 ([1]).

2 straipsnis

1. Iki 1 straipsnio 1 dalyje nurodyto Susitarimo sudarymo ir laikantis abipusiškumo principo, tas Susitarimas pasirašomas ir laikinai taikomas nuo 2021 m. sausio 1 d., kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros ir 2 dalyje nurodytos procedūros.

2. Atliekama 1 straipsnio 1 dalyje nurodyto Susitarimo redakcijų airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, vengrų, vokiečių ir švedų kalbomis galutinė teisinė lingvistinė peržiūra.

Pasikeičiant diplomatinėmis notomis su Jungtine Karalyste nustatoma, kad kalbų redakcijos, atlikus pirmoje pastraipoje nurodytą teisinę lingvistinę peržiūrą, yra autentiškos ir galutinės.

Antroje pastraipoje nurodytos autentiškos ir galutinės tekstų redakcijos *ab initio* pakeičia pasirašytas 1 straipsnio 1 dalyje nurodyto Susitarimo redakcijas.

3. Dėl 1 dalyje nurodyto laikino taikymo Bendrija ir Jungtinės Karalystės vyriausybė susitaria pasikeisdamos laiškais. Tų laiškų tekstai pridedami prie šio sprendimo.

([1]) 2020 m. gruodžio 29 d. Tarybos sprendimas (ES) 2020/2252 dėl Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prekybos ir bendradarbiavimo susitarimo ir Europos Sąjungos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija ir jos apsaugos saugumo procedūrų pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo (OL L 444, 31.12.2020, p. 2).

3 straipsnis

1. Iki 1 straipsnio 2 dalyje nurodyto Susitarimo sudarymo ir laikantis abipusiškumo principo, tas Susitarimas, kiek tai susiję su klausimais, kuriems taikoma Euratomo sutartis, pasirašomas ir laikinai taikomas nuo 2021 m. sausio 1 d., kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros.

2. Jungtinei Karalystei skirtą pranešimą pagal Sprendimo (ES) 2020/2252 12 straipsnio 2 dalį dėl laikinam taikymui būtinų Sąjungos vidaus reikalavimų įvykdymo ir vidaus procedūrų užbaigimo pateikia Tarybos pirmininkas su sąlyga, kad iki 1 dalyje nurodytos datos Jungtinė Karalystė bus pranešusi apie tai, kad ji įvykdė laikinam taikymui būtinus vidaus reikalavimus ir užbaigė vidaus procedūras.

3. Atliekama 1 straipsnio 2 dalyje nurodyto Susitarimo redakcijų airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, vengrų, vokiečių ir švedų kalbomis galutinė teisinė lingvistinė peržiūra.

Pasikeičiant diplomatinėmis notomis su Jungtine Karalyste nustatoma, kad pirmoje pastraipoje nurodytos teisinės lingvistinės peržiūros metu parengtos kalbų redakcijos yra autentiškos ir galutinės.

Antroje pastraipoje nurodyti autentiški ir galutiniai tekstai *ab initio* pakeičia pasirašytas 1 straipsnio 2 dalyje nurodyto Susitarimo redakcijas.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. gruodžio 29 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. ROTH